

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 1° dicembre 2017, n. 831.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari all'intervento di collegamento stradale di strada Pont Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento di collegamento stradale di strada Pont Suaz con Via Grand Eyvia (1° lotto compreso tra Via Grand Eyvia e Via Kaolak), in Comune di AOSTA, CHARVENSOD e GRESSAN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE DI AOSTA

1. F. 34 – map. 648 (ex 237/b) di mq. 167 – St - Zona Ba30 – Catasto Terreni
F. 34 – map. 647 (ex 68/b) di mq. 396 – St – Zona Ba31 – Area – Catasto Fabbricati
F. 34 – map. 875 (ex 500/b) di mq. 209 – St – Zona Ba31 – Area – Catasto Fabbricati
Intestati a:
BACCINI Almo
Nato a Fivizzano (MS) il 26/4/1955
C.F.: BCCLMA55D26D629P
Indennità: € 208.100,00
2. F. 34 – map. 631 (ex 80/b) di mq. 11 – St – Zona Ba30 – Catasto Terreni
F. 34 – map. 638 (ex 446/b) di mq. 7 – St – Zona Ba30 – Catasto Terreni
F. 34 – map. 643 (ex 451/b) di mq. 7 – St - Zona Ba30 – Catasto Terreni
Intestati a:
GUICHARDAZ RIBERI Alessandro
Nato ad Aosta il 11/08/1974
C.F.: GCHLSN74M11A326E
CHARBONNIER Alfonso
Nato ad Aosta il 24/09/1936
C.F.: CHRLNS36P24A326Q
SEVERINO Emilio

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 831 du 1^{er} décembre 2017,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation du tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à rue de la Grand-Eyvia et compris entre ladite rue et rue de Kaolak, dans les Communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

- A) Les biens immeubles figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, et nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation du tronçon de route reliant le chemin du Pont-Suaz à rue de la Grand-Eyvia et compris entre ladite rue et rue de Kaolak, dans les Communes d'AOSTE, de CHARVENSOD et de GRESSAN, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE :

COMMUNE D'AOSTE

Nato a Conflenti (CZ) il 07/09/1957
C.F.: SVRMLE57P07C960B
IMMOBILIARE SILLU. S. S. DI VIETTI LAURA E C.
C.F.: 00170260079
V.R.D. snc di Brunod Sergio & C.
C.F.: 00035170075
SAUDIN SRL a socio unico
C.F.: 00196040075
MOTO SERVICE di SIRNI Antonio
Nato a Catania (CT) il 23/09/1956
P.I.: 00414230078
MERCANTI Dino
Nato a Città della Pieve (PG) il 01/09/1945
C.F. MRCDNI45P01C744Q
PISANI Paola
Nata ad Aosta il 16/09/1962
C.F.: PSNPLA62P56A326U
GHIRALDINI Albertino
Nato ad Aosta il 07/07/1953
C.F.: GHRLRT53L07A326Z
FONDAZIONE GIULIO DOLCHI
C.F.: 91052130076
FRATELLI GUARDA di Guarda Vittorio e C. snc
C.F.: 00363230079
POLO Luca
Nato ad Aosta il 15/12/1971
C.F. PLOLCU71T15A326B
M.G. ARREDAMENTI S.N.C.
C.F. 00658920079
ZOCCHI Patrizia
Nata ad Aosta il 25/12/1963
C.F.: ZCCPRZ63T65A326X
ACTIS Enzo
Nato a Chivasso (TO) il 11/11/1956
C.F.: CTSNZE56S11C665O
3B di BRUNELLI Michele & C. snc
C.F.: 00168000073
SPORTAUTO snc di FOTI e F.LLI PICCOLO
C.F.: 00088000070
BARMETTE Emilio
Nato a Gignod il 24/12/1952
C.F.: BRMMLE52T24E029T
SOLDANO SAS di Grande Maria Gisella & C.
C.F.: 00365750074
AUTO FUORISTRADA S.N.C. di Severino Edemondo e C.
C.F. 00551350077
CELESIA Andrea Davide
Nato ad Aosta il 10/01/1977
C.F.: CLSNRD77A10A326Z
CELESIA Federica Lea
Nata ad Aosta il 15/10/1974
C.F.: CLSFRC74R55A326K
CELESIA Italo
Nato ad Aosta il 18/09/1951
C.F.: CLSTLI51P18A326Q
CELESIA Albina
Nata ad Aosta il 06/09/1947
C.F.: CLSLBN47P46A326K
DEVOTI Jacopo

- Nato ad Aosta il 17/05/1976
C.F.: DVTJCP76E17A326P
ECOMETER di Saudin Paolo e C. S.N.C.
C.F.: 00617910070
Indennità: € 2.167,00
3. F. 34 – map. 646 (ex 566/b) di mq. 49 – St – Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
V.R.D. snc di Brunod Sergio & C.
C.F.: 00035170075
Indennità: € 4.247,32
4. F. 34 – map. 633 (ex 430/b) di mq. 33 – St - Zona Ba303 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
POLO Luca (quota ½)
Nato ad Aosta il 15/12/1971
C.F. PLOLCU71T15A326B
M.G. ARREDAMENTI S.N.C (quota ½).
C.F. 00658920079
Indennità: € 2.860,44
5. F. 34 – map. 634 (ex 596/b) di mq. 8 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
M.G. ARREDAMENTI S.N.C.
C.F. 00658920079
Indennità: € 648,26
6. F. 34 – map. 635 (ex 595/b) di mq. 18 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
F. 34 – map. 636 (ex 594/b) di mq. 9 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
Intestati a:
SPORTAUTO snc di FOTI e F.LLI PICCOLO
C.F.: 0088000070
Indennità: € 2.187,54
7. F. 34 – map. 639 (ex 448/b) di mq. 22 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
F. 34 – map. 640 (ex 587/b) di mq. 16 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
Intestati a:
BARMETTE Emilio
Nato a Gignod il 24/12/1952
C.F.: BRMMLE52T24E029T
Indennità: € 3.293,84
8. F. 34 – map. 645 (ex 452/b) di mq. 40 – St – Zona Ba30 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
SOLDANO SAS di Grande Maria Gisella & C. C.F.: 00365750074
Indennità: € 3.467,20
9. F. 34 – map. 641 (ex 450/b) di mq. 37 – St - Zona Ba30 – Catasto Fabbricati.
Intestato a:
CELESIA Andrea Davide (quota 1/10)
Nato ad Aosta il 10/01/1977
C.F.: CLSNRD77A10A326Z
CELESIA Federica Lea (quota 1/10)
Nata ad Aosta il 15/10/1974
C.F.: CLSFRC74R55A326K
CELESIA Italo (quota 4/10)
Nato ad Aosta il 18/09/1951
C.F.: CLSTLI51P18A326Q
CELESIA Albina (quota 4/10)

Nata ad Aosta il 06/09/1947
C.F.: CLSLBN47P46A326K
Indennità: € 3.207,16

10. F. 34 – map. 621 (ex 323/b) di mq. 8 – Oi – Zona Ba30 – Catasto Fabbricati

Intestato a:
PRAETORIA S.R.L.
C.F. 01054580079
Indennità: € 693,44

11. F. 34 – map. 650 (ex 117/b) di mq. 385 – St – Zona Ba31 – Catasto Fabbricati

Intestato a:
DE LEO Stefano
Nato ad Aosta il 20/04/1960
C.F.: DLESFN60D20A326Q
BRUSCIA Diego
Nato Torino il 30/06/1977
C.F.: BRSDGI77H30L219I
SPINELLA Valeria
Nata ad Aosta il 10/03/1979
C.F.: SPNVLR79C50A326U
IDROTERMO di Plati L. & C. snc
C.F.: 00355440074
LANARO Fabrizio
Nato ad Aosta il 16/08/1965
C.F.: LNRFRZ65M16A326L
ROMEO Giuseppe
Nato ad Aosta il 25/05/1948
C.F.: RMOGPP48E25A326Q
VILLELLA Linda Nicoletta
Nata a Conflenti (CZ) il 13/05/1951
C.F.: VLLLDN51E53C960R
DI VITO Renato
Nato a Roma (RM) il 11/09/1953
C.F.: DVTRNT53P11H501I
BIEN FAIRE srl
Con sede in Aosta
C.F.: 01040050070
SEBASTIANI Elisa
Nata ad Avezzano (AQ) il 17/02/1944
C.F.: SBSLSE44B57A515K
NOTARPIETRO Stefania
Nata a Torino il 14/12/1965
C.F.: NTRSFN65T54L219V
SABELLA Nada
Nata ad Aosta il 18/10/1969
C.F.: SBLNDA69R58A326N
BISCARO Antonella
Nata ad AOSTA il 09/10/1973
C.F. BSCNNL73R49A326O
BISCARO Sabrina Elisabetta
Nata ad AOSTA il 23/04/1970
C.F. BSCSRN70D63A326T
PELLU Anna Maria
Nata ad Aosta il 20/01/1949
C.F.: PLLNMR49A60A326M
BIANCHI Mirko
Nato ad Aosta il 08/11/1968
C.F.: BNCMRK68S08A326W

OCCHIPINTI Giuseppa
Nata a Comiso (RG) il 23/09/1976
C.F.: CCHGPP76P63C927Z
SOCIETÀ ALANGEST s.s. di Manfrin Gilberto e C.
C.F.: 01016170076
Indennità: € 33.371,80

12. F. 34 – map. 658 (ex 364/b) di mq. 56 – St – Zona Ba30 – Catasto Fabbricati

Intestato a:

BALDUZZI Luca

Nato a Torino il 09/11/1964

C.F.: BLDLCU64S09L219O

BALDUZZI Marco

Nato a Torino il 30/12/1960

C. F. BLDMRC60T30L219H

CARROZZERIA PADOVANI SRL

C.F.: 00575980073

CASAROTTO Gianni

Nato ad Aosta il 19/01/1961

C.F.: CSRGNN61A19A326D

NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE

C.F.: 00442210076

DE CEGLIE Giulio

Nato a Fossano (CN) il 21/01/1958

C.F.: DCGGLI58A21D742R

ARGIRO' Adriano

Nato ad Aosta il 23/8/1971

C.F. RGRDRN71M23A326L

FARARTE di Guido Lamberti

C.F.: 00586070070

FOTI Renzo

Nato ad Aosta il 27/10/1957

C.F.: FTORNZ57R27A326U

FUGHETTA Fabrizia Antonella

Nata ad Aosta il 13/06/1955

C.F.: FGHFRZ55H53A326P

GAMBARETTO Rina Elsa

Nata ad Aosta il 18/06/1938

C.F.: GMBRLS38H58A326Q

GRECO Corrado

Nato a Lequile (LE) il 23/08/1945

C.F.: GRCCRD45M23E538A

LAMBERTI Guido

Nato a Paola (CS) il 24/02/1940

C.F.: LMBGDU40B24G317W

LONGO Laura

Nata ad Aosta il 12/02/1971

C.F.: LNGLRA71B52A326Z

LONGO Maurizio

Nato ad Aosta 04/02/1959

C.F.: LNGMRZ59B04A326C

LONGO Silvana Elisa

Nata ad Aosta il 28/06/1954

C.F.: LNGSVN54H68A326A

MARTELLI Lara Rita

Nata ad Aosta il 13/11/1975

C.F.: MRTLRT75S53A326B

MASCHIO Loretta Amalia

Nata ad Aosta il 15/06/1956

C.F.: MSCLTT56H55A326H
ERARIO DELLO STATO
C.F. 80193210582
PASCALE Francesca
Nata a Samo (RC) il 05/03/1960
C.F.: PSCFNC60C45H013C
PEDONE Cosima
Nata a San Pietro in Lama (LE) il 06/01/1946
C.F.: PDNCSM46A46I115F
PELOSO Alessandra
Nata ad Aosta il 01/07/1965
C.F.: PLSLSN65L41A326K
PELOSO Cristina Paola
Nata ad Aosta il 29/07/1968
C.F.: PLSCST68L69A326H
PELOSO Sergio Annibale
Nato ad Aosta il 17/09/1947
C.F.: PLSSGN47P17A326D
ROMEO Carla
Nata ad Aosta il 10/03/1961
C.F.: RMOCL61C50A326Z
ZIGGIOTTO Adriano
Nato ad Aosta il 10/07/1951
C. F. ZGGDRN51L10A326I
ZIGGIOTTO Marco
Nato ad Aosta il 03/11/1981
C. F. ZGGMRC81S03A326Z
Indennità: € 4.854,08

13. F. 34 – map. 653 (66/b) di mq. 24 – St – Zona Ba35 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
VERTA E SASSANO S.A.S.
C.F.: 91026630078
Indennità: € 520,08

14. F. 32 – map. 299 (ex 29/b) di mq. 32 – Pr – Zona Fa01 – Catasto Terreni
Intestato a:
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
C.F.: 80002270074
Indennità: € 43,37

COMUNE DI GRESSAN

COMMUNE DE GRESSAN

1. F. 6 – map. 520 (ex 425/b) di mq. 9 – St - Zona D3 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
PESA Angelo
Nato a Polistena (RC) il 15/03/1941
C.F.: PSENGL41C15G791A
Indennità: € 832,10

2. F. 6 – map. 519 (ex 242/b) di mq. 7 – St – Zona D3 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
NICOLETTI Giuseppe
Nato a Rogliano (CS) il 11/07/1937
C.F.: NCLGPP37L11H490R
Indennità: € 647,19

3. F. 6 – map. 518 (ex 7/b) di mq. 18 – St – Zona D3 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
PERINO S.R.L.
C.F. 00656010071
Indennità: € 1.664,19

COMUNE DI CHARVENSOD

COMMUNE DE CHARVENSOD

1. F. 1 – map. 567 (ex 88/b) di mq. 23 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
CASSOLA Luciano
Nato a Ponte dell'Olio (PC) il 14/02/1946
C.F.: CSSLCN46B14G842T
Indennità: € 2.126,47
2. F. 1 – map. 568 (ex 110/b) di mq. 23 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
BOSCO Enzo Paolo
Nato ad Aosta il 29/06/1959
C.F.: BSCNPL59H29A326G
Indennità: € 2.126,47
3. F. 1 – map. 569 (ex 1/b) di mq. 33 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
IMMOBILIARE SI.LU. S. S. DI VIETTI LAURA E C.
C.F.: 00170260079
Indennità: € 3.051,02
4. F. 1 – map. 570 (ex 126/b) di mq. 6 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
F. 1 – map. 573 (ex 125/b) di mq. 27 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestati a:
QUENDOZ Giuseppe
Nato ad Aosta il 19/03/1970
C.F.: QNDGPP70C19A326O
Indennità: € 3.051,02
5. F. 1 – map. 571 (ex 130/b) di mq. 17 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
ANTONACCI Ferdinando
Nato ad Aosta il 05/02/1965
C.F. NTNFDN65B05A326L
Indennità: € 1.571,74
6. F. 1 – map. 572 (ex 129/b) di mq. 5 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
PASI Sandra
Nata a TORINO il 08/12/1955
C. F. PSASDR55T48L219B
Indennità: € 462,28
7. F. 1 – map. 574 (ex 2/b) di mq. 32 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati
Intestato a:
PESA Angelo (quota ½)
Nato a Polistena (RC) il 15/03/1941
C.F.: PSENGL41C15G791A
COTRONE Maria Stella (quota ½)

Nata a Polistena (RC) il 01/02/1949
C.F.: CTRMST49B41G791Z
Indennità: € 2.958,56

8. F. 1 – map. 575 (ex 4/b) di mq. 36 – St – Zona D4 – Catasto Fabbricati

Intestato a:

VERTA E SASSANO S.A.S.

C.F.: 91026630078

Indennità: € 3.328,38

B) Il presente decreto è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione espropriante, notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, a cura e spese dell'amministrazione comunale;

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 1° dicembre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

Decreto 6 febbraio 2018, n. 75.

Modificazione alla composizione del "Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta", costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005, di cui al decreto del Presidente della Regione n. 463 del 31 dicembre 2015 e s.m.i.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Comitato operativo per la viabilità

1. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta, costituito ai sensi dell'articolo 4 del decreto del Ministro dell'Interno 27 gennaio 2005, e istituito con decreto del Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta n. 818 in data 27 novembre 2017, viene modificato nella sua composizione, così come riportato nell'art. 2 – Composizione;

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile par les soins et aux frais de la Commune d'AOSTE et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins de l'Administration régionale et aux frais de l'expropriant, aux services compétents en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 75 du 6 février 2018,

modifiant la composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005 par l'arrêté du président de la Région n° 463 du 31 décembre 2015.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste

1. La composition du Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste, constitué au sens de l'art. 4 du décret du ministre de l'intérieur du 27 janvier 2005 par l'arrêté du président de la Région n° 818 du 27 novembre 2017, est modifiée comme il appert de l'art. 2 (Composition) du présent arrêté.

Art. 2
Composizione

1. La composizione aggiornata del Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta risulta la seguente:
 - a) Il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta sig. Paolo DI NICUOLO con funzioni di coordinamento, sostituito, in caso di suo impedimento, dal Capo della Protezione civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta, sig. Pio PORRETTA, che già assicura la partecipazione alle riunioni direttamente o per il tramite di proprio rappresentante;
 - b) Il Commissario Capo della Polizia Stradale di Aosta sig. Andrea CONCAS sostituito, in caso di suo impedimento, dal Sostituto Commissario della Polizia di Stato sig. Massimo DELLAVALLE;
 - c) Il Comandante della Compagnia Carabinieri di Aosta Capitano Danilo D'ANGELO sostituito in caso di suo impedimento dal Maresciallo Maggiore Gianluca PUNZO;
 - d) Il funzionario tecnico dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta in turno di servizio o di reperibilità;
2. Il Comitato operativo per la viabilità della Valle d'Aosta si avvale, inoltre, per l'esercizio delle funzioni demandate, della collaborazione dei seguenti qualificati rappresentanti di amministrazioni ed enti:
 - Il Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta, sig. Flavio VERTUI sostituito, in caso di suo impedimento, dal Vice Comandante sig. Marco BLONDIN;
 - Il Dirigente della struttura Viabilità del Dipartimento infrastrutture, viabilità e edilizia residenziale pubblica della Regione Autonoma Valle d'Aosta sig. Fabio PIAZZANO sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Paolo LINTY;
 - Il Capo Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta di ANAS S.p.A. Sig. Luigi CASTELLONE sostituito, in caso di suo impedimento, dai sig.ri Paolo CAROTENUTO o Carmelo GRACEFFA;
 - Il Responsabile d'esercizio della Società Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (R.A.V. S.p.A.) sig. Gian Paolo VALLI sostituito, in caso di suo impedimento, dal sig. Christian CARRADORE;
 - Il Responsabile d'esercizio della Società

Art. 2
Composition

1. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste est composé par les personnes suivantes :
 - a) Le chef de Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, Paolo DI NICUOLO, remplacé, en cas d'empêchement, par le chef de la protection civile de la Vallée d'Aoste, Pio PORRETTA, qui a le droit de participer aux séances personnellement ou par l'intermédiaire d'un représentant, en qualité de coordinateur ;
 - b) Le commissaire en chef de la police des routes d'Aoste, Andrea CONCAS, remplacé, en cas d'empêchement, par le commissaire-substitut de la police d'État, Massimo DELLAVALLE ;
 - c) Le commandant de la *Compagnia Carabinieri* d'Aoste, le capitaine Danilo D'ANGELO, remplacé, en cas d'empêchement, par le maréchal-major Gianluca PUNZO ;
 - d) Le cadre technique des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste en service ou d'astreinte.
2. Le Comité opérationnel pour la gestion du réseau routier de la Vallée d'Aoste fait également appel, pour l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues, à la collaboration des représentants des administrations et des organismes indiqués ci-après :
 - le commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, Fabio VERTUI, remplacé, en cas d'empêchement, par le commandant adjoint, Marco BLONDIN ;
 - le dirigeant de la structure « Voirie » du Département des infrastructures, de la voirie et du logement public de la Région autonome Vallée d'Aoste, Fabio PIAZZANO, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo LINTY ;
 - le chef du *Centro del Compartimento della viabilità per la Valle d'Aosta* d'ANAS SpA, Luigi CASTELLONE, remplacé, en cas d'empêchement, par Paolo Carotenuto ou par Carmelo GRACEFFA ;
 - le directeur d'exploitation de la société *Raccordo Autostradale Valle d'Aosta (RAV SpA)*, Gian Paolo VALLI, remplacé, en cas d'empêchement, par Christian CARRADORE ;
 - le directeur d'exploitation de *Società Autostrade*

Autostrade Valdostane S.p.A. (S.A.V. S.p.A.)
sig. Fernando FABRIZIO sostituito, in caso di
suo impedimento, dai sig.ri Luciano MACELLO
VIOLETTA o Corrado ROLLANDIN;

- Per il Gruppo Rete Ferroviaria Italiana (RFI): il
sig. Lorenzo BESTINI sostituito in caso di im-
pedimento dai sig.ri Ivan CATERINA o Walter
PRESSEDA;
- Il Responsabile Sicurezza Traffico della Società
GEIE-TMB, sig. Maurizio CIPOLLONE sostitui-
to, in caso di suo impedimento, dal suo collabora-
tore, sig. Giuseppe LUSTRISSY;
- Il Direttore d'esercizio della Società SITRASB
S.p.A. sig. Paolo VERRAZ sostituito, in caso di
suo impedimento, dal Responsabile tecnico sig.
Eloi SAVIN.

Art. 3
Entrata in vigore

1. Il presente decreto modifica il decreto del Presidente
della Regione n. 818 del 27 novembre 2017 ed entra
in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino
ufficiale della Regione.
2. la Struttura protezione civile è incaricata dell'esecuzione
del presente decreto.

Aosta, 6 febbraio 2018.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA,
POLITICHE DEL LAVORO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 18 gennaio 2018 , n. 188.

**Autorizzazione alla Società DEVAL SPA, ai sensi del-
la l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio
della linea elettrica sotterranea MT/BT per l'allaccia-
mento della nuova cabina denominata "Vallerot" nell'o-
monima località del Comune di QUART. Linea n. 798.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
VALUTAZIONE AMBIENTALE
E TUTELA QUALITÀ DELL'ARIA

Valdostane SpA (SAV SpA), Fernando FABRIZIO,
remplacé, en cas d'empêchement, par Luciano
MACELLO VIOLETTA ou par Corrado
ROLLANDIN ;

- le représentant du *Gruppo Rete Ferroviaria
Italiana (RFI)*, Lorenzo BESTINI, remplacé, en
cas d'empêchement, par Ivan CATERINA ou par
Walter PRESSEDA ;
- le responsable de la sécurité et du trafic du *GEIE
- TMB*, Maurizio CIPOLLONE, remplacé, en cas
d'empêchement, par son collaborateur, Giuseppe
LUSTRISSY ;
- le directeur d'exploitation de *SITRASB SpA*, Paolo
VERRAZ, remplacé, en cas d'empêchement, par
le responsable technique, Eloi SAVIN.

Art. 3
Entrée en vigueur

1. Le présent arrêté modifie l'arrêté du président de la
Région n° 818 du 27 novembre 2017 et entre en vi-
gueur à la date de sa publication au Bulletin officiel de
la Région.
2. La structure compétente en matière de protection civile
est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 février 2018.

Le président,
Laurent VIÉRIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
DE L'ÉNERGIE, DES POLITIQUES DU TRAVAIL
ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 188 du 18 janvier 2018,

**autorisant DEVAL SpA, au sens de la loi régionale n° 8
du 28 avril 2011, à construire et à exploiter à titre provi-
soire la ligne électrique souterraine MT/BT n° 798 pour
le branchement du nouveau poste dénommé « Vallerot »
et situé à Vallerot, dans la Commune de QUART.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET
PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L' AIR »

Omissis

decide

1. di autorizzare la Società DEVAL S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi e alle condizioni espresse dalle strutture competenti in sede di istruttoria - a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 16/11/2017 la linea elettrica n. 798, interrata MT/BT, per l'allacciamento della nuova cabina denominata "Vallerot", nell'omonima località del Comune di QUART, nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
 - b) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
 - c) l'autorizzazione s'intende accordata con salvez-

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers et conformément aux conditions exprimées par les structures compétentes lors de l'instruction, *DEVAL SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il appert du plan technique présenté le 16 novembre 2017, la ligne électrique souterraine MT/BT n° 798 pour le branchement du nouveau poste dénommé « Vallerot » et situé à Vallerot, dans la Commune de QUART, dans le respect des obligations suivantes :
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *DEVAL SpA*, sous sa responsabilité ;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure « Évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air » ;
 - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre ;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure « Évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air » et à l'ARPE.
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des conditions et des prescriptions ci-après :
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 ;
 - b) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
 - c) L'autorisation est réputée accordée dans le respect

za dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;

- d) in conseguenza la Società DEVAL S.p.A. assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica e della cabina elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- e) la Società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. che contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. che il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società DEVAL S.p.A.
5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'estensore
Maria Rosa BETHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Provvedimento dirigenziale 22 gennaio 2018, n. 246.

Autorizzazione alla Società DEVAL SPA, ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio della linea elettrica sotterranea MT/BT per l'allacciamento della nuova cabina denominata "Rollin" nell'omonima località del Comune di QUART. Linea n. 797.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
VALUTAZIONE AMBIENTALE
E TUTELA QUALITÀ DELL'ARIA

Omissis

des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;

- d) *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique et du poste en question, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;
- e) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation en cause sont à la charge de *DEVAL SpA*.
5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Acte du dirigeant n° 246 du 22 janvier 2018,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à construire et à exploiter à titre provisoire la ligne électrique souterraine MT/BT n° 797 pour le branchement du nouveau poste dénommé « Rollin » et situé à Rollin, dans la Commune de QUART.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE
ET PROTECTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR »

Omissis

decide

1. di autorizzare la Società DEVAL S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi e alle condizioni espresse dalle strutture competenti in sede di istruttoria - a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 14/11/2017 la linea elettrica n. 797, interrata MT/BT, per l'allacciamento della nuova cabina denominata "Rollin", nell'omonima località del Comune di QUART, nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
 - b) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
 - c) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers et conformément aux conditions exprimées par les structures compétentes lors de l'instruction, *DEVAL SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il appert du plan technique présenté le 14 novembre 2017, la ligne électrique souterraine MT/BT n° 797 pour le branchement du nouveau poste dénommé « Rollin » et situé à Rollin, dans la Commune de QUART, dans le respect des obligations suivantes :
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *DEVAL SpA*, sous sa responsabilité ;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure « Évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air » ;
 - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre ;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure « Évaluation environnementale et protection de la qualité de l'air » et à l'ARPE.
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des conditions et des prescriptions ci-après :
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 ;
 - b) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
 - c) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en

le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;

- d) in conseguenza la Società DEVAL S.p.A. assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica e della cabina elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - e) la Società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. che contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
 4. che il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società DEVAL S.p.A.
 5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'estensore
Maria Rosa BETHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 11 gennaio 2018, n. 52.

Aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi ai fini dell'autocontrollo per le industrie alimentari per l'anno 2018.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
IGIENE E SANITÀ PUBBLICA E VETERINARIA

vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;

- d) *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique et du poste en question, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;
 - e) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.
 4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation en cause sont à la charge de *DEVAL SpA*.
 5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 52 du 11 janvier 2018,

portant mise à jour du répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires au titre de 2018.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« HYGIÈNE ET SANTÉ PUBLIQUE
ET VÉTÉRINAIRE »

- vista la legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 “Nuova disciplina dell’organizzazione dell’Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d’Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale” e, in particolare, l’articolo 4, relativo alle funzioni della direzione amministrativa;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1443 in data 25 ottobre 2017 concernente la ridefinizione della struttura organizzativa dell’Amministrazione regionale, a decorrere dal 16 novembre 2017, a modificazione della DGR 476/2017;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1404 del 23 agosto 2013 recante il conferimento dell’incarico dirigenziale al sottoscritto, come confermato con DGR n. 708/2015;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 28 dicembre 2017 concernente l’approvazione del documento tecnico di accompagnamento al bilancio e del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2018/2020 e delle connesse disposizioni applicative;
 - richiamato l’Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010, recante “Modalità operative di iscrizione, aggiornamento, cancellazione dagli elenchi regionali di laboratori e modalità per l’effettuazione di verifiche ispettive uniformi per la valutazione della conformità dei laboratori”;
 - considerato che per ottenere l’iscrizione regionale i laboratori devono essere accreditati, secondo la norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025, per le singole prove o gruppi di prove, da un organismo di accreditamento riconosciuto e operante ai sensi della norma UNI CEI EN ISO/IEC 17011;
 - visto il decreto del Ministro dello sviluppo economico 22 dicembre 2009 che designa “Accredia” quale unico organismo nazionale italiano autorizzato a svolgere attività di accreditamento e vigilanza del mercato;
 - considerato che con deliberazione della Giunta regionale n. 871 del 15 aprile 2011 è stata revocata la precedente DGR n. 1025/2006, a seguito dell’applicazione a livello regionale dell’Accordo sancito dalla Conferenza Stato-Regioni in data 8 luglio 2010 sopra citato;
 - dato atto che l’Accordo sancito dalla Conferenza Stato-
- Vu la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 portant nouvelle réglementation de l’organisation de l’Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d’Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d’autres lois en matière de personnel, et notamment son art. 4, relatif aux fonctions des organes de direction administrative ;
 - Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1443 du 25 octobre 2017 portant nouvelle définition, à compter du 16 novembre 2017, des structures organisationnelles de l’Administration régionale, ayant modifié la délibération du Gouvernement régional n° 476 du 14 avril 2017 ;
 - Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1404 du 23 août 2013 portant attribution du mandat de direction au signataire du présent acte, confirmé par la délibération du Gouvernement régional n° 708 du 15 mai 2015 ;
 - Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1853 du 28 décembre 2017 portant approbation du document technique d’accompagnement du budget, du budget de gestion 2018/2020 ainsi que de dispositions d’application ;
 - Rappelant l’accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions (Modalités opérationnelles d’immatriculation au répertoire régional des laboratoires, de radiation et de mise à jour de celui-ci, ainsi que modalités de réalisation de contrôles uniformes aux fins de l’évaluation de la conformité desdits laboratoires) ;
 - Considérant que pour être immatriculés au répertoire régional, les laboratoires doivent être accrédités au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17025, au titre de chaque analyse ou groupe d’analyses, par un organisme agréé œuvrant au sens de la norme UNI CEI EN ISO/IEC 17011 ;
 - Vu le décret du ministre du développement économique du 22 décembre 2009 désignant ACCREDIA en tant qu’unique organisme italien autorisé à exercer l’activité d’accréditation et de surveillance du marché ;
 - Considérant qu’à la suite de l’application, à l’échelon régional, de l’accord sanctionné le 8 juillet 2010 par la Conférence État-Régions, la délibération du Gouvernement régional n° 1025 du 13 avril 2006 a été retirée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 871 du 15 avril 2011 ;
 - Considérant que l’accord sanctionné le 8 juillet 2010

Regioni in data 8 luglio 2010, pur sostituendosi ai precedenti provvedimenti con i quali era stata disciplinata la materia, ha comunque fatto salvo gli elenchi regionali già predisposti dalle Regioni;

- richiamata la documentazione trasmessa dal laboratorio Ecogeo s.c.r.l. in data 5 gennaio 2018 e acquisita al protocollo con n. 441/Ass in data 5 gennaio 2018, con la quale è stata trasmessa la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove, al manuale qualità, alle modifiche intervenute in materia di personale;
- richiamata la comunicazione trasmessa dal laboratorio della struttura produzioni vegetali, sistemi di qualità e servizi fitosanitari prot.n. 19395 in data 19 dicembre 2017 e acquisita al protocollo con n. 39654/Ass in data 19 dicembre 2017, con la quale è stata trasmessa la documentazione aggiornata relativa all'avvenuto accreditamento di talune prove, al manuale qualità, all'elenco delle apparecchiature e del personale con le relative qualifiche professionali;
- dato atto che nel sito internet di ACCREDIA (www.accredia.it) sono reperibili gli aggiornamenti delle prove accreditate eseguite dai singoli laboratori;
- preso atto dell'elenco delle prove, per le quali il laboratorio Ecogeo s.c.r.l. e il laboratorio della struttura produzioni vegetali e servizi fitosanitari risultano accreditati;
- considerato che l'iscrizione del laboratorio nell'elenco regionale consente l'esercizio dell'attività su tutto il territorio nazionale fino al permanere delle condizioni in base alle quali essa è stata effettuata;
- ritenuto di procedere all'aggiornamento dell'elenco regionale dei laboratori iscritti, che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo delle industrie alimentari, e delle relative prove accreditate che verranno pubblicate sul sito regionale http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori;

decide

1. di aggiornare l'elenco regionale dei laboratori che effettuano analisi nell'ambito delle procedure di autocontrollo per le industrie alimentari per l'anno 2018, che in allegato forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di riportare nell'elenco regionale, di cui sopra, le singole prove per le quali ogni laboratorio risulta iscritto;

par la Conférence État-Régions a substitué les actes précédents de réglementation de la matière, mais a conservé les répertoires déjà créés par les Régions ;

- Rappelant la lettre du 5 janvier 2018, enregistrée le même jour sous le n° 441/Ass, par laquelle le laboratoire *ECOGEO srl* a transmis la documentation mise à jour et relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses, au manuel qualité et aux modifications en matière de personnel ;
- Rappelant la lettre du 19 décembre 2017, réf. n° 19395, enregistrée le même jour sous le n° 39654/Ass, par laquelle le laboratoire de la structure « Cultures, systèmes de qualité et services phytosanitaires » a transmis la documentation mise à jour et relative à l'obtention de l'accréditation pour certaines analyses, au manuel qualité et à la liste des équipements et des personnels indiquant les qualifications professionnelles de ces derniers ;
- Considérant que les mises à jour relatives aux analyses réalisées par chaque laboratoire sont disponibles sur le site internet d'*ACCREDIA* (www.accredia.it) ;
- Rappelant la liste des analyses pour lesquelles le laboratoire *ECOGEO srl* et le laboratoire de la structure « Cultures, systèmes de qualité et services phytosanitaires » sont accrédités ;
- Considérant que les laboratoires immatriculés au répertoire régional sont autorisés à exercer leur activité sur tout le territoire national tant qu'ils réunissent les conditions requises aux fins de leur immatriculation ;
- Considérant qu'il y a lieu de mettre à jour le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires, ainsi que la liste des analyses en cause, qui sera publiée sur le site internet de la Région à l'adresse http://www.regione.vda.it/sanita/prevenzione/sicurezza_alimentare/laboratori/default_i.asp,

décide

1. Le répertoire régional des laboratoires qui effectuent les analyses dans le cadre des procédures d'autocontrôle pour le compte des industries alimentaires au titre de 2018 est mis à jour et annexé au présent acte pour en faire partie intégrante et substantielle.
2. Les analyses au titre desquelles chaque laboratoire est immatriculé sont indiquées dans le répertoire régional.

3. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano, al laboratorio Ecogeo srl e al laboratorio della Struttura Produzioni vegetali, sistemi di qualità e servizi fitosanitari;
4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di pubblicare integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione il presente provvedimento dirigenziale.

L'estensore
Marina VERTHUY

Il Dirigente
Mauro RUFFIER

3. La structure régionale compétente en la matière transmet le présent acte au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Régions et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano, au laboratoire *ECOGEO srl* et au laboratoire de la structure « Cultures, systèmes de qualité et services phytosanitaires ».
4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Marina VERTHUY

Le dirigeant,
Mauro RUFFIER

Allegato al Provvedimento dirigenziale n. 52 del 11/01/2018



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

**ELENCO REGIONALE DEI LABORATORI NON ANNESSI ALLE INDUSTRIE ALIMENTARI, AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO,
 CHE HANNO OTTENUTO L'ISCRIZIONE REGIONALE**

638

N.	LABORATORIO	REPONSABILE LABORATORIO	SEDE LABORATORIO						
			COMUNE	CAP	INDIRIZZO	PROV.	TELEFONO	FAX	E-MAIL
01	Ecogeo s.c.r.l.	Janin Rivolin Yoccoz Annalisa	Quart	11020	Reg. Amérique 81	AO	0165/765665	0165/765862	ecogeoscr1@ecogeoscr1.191.it
02	Struttura produzioni vegetali, sistemi di qualità e servizi fitosanitari	Invernizzi Maria Pia	Saint- Christophe	11020	Loc. Grande Charrière 66	AO	0165/275291	0165/275304	p.invernizzi@regione.vda.it

ELENCO DELLE PROVE ACCREDITATE AI FINI DELL'AUTOCONTROLLO NELLE INDUSTRIE ALIMENTARI

N. 01 ECOGEO SCRL

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
ELENCO PROVE ACCREDITATE CATEGORIA: 0			
Acqua dialisi	Conta delle colonie a 22° - metodo per filtrazione	MP02 Rev. 0:2012	Sì
Acqua dialisi	Conta delle colonie a 22° - metodo per inclusione	MP01 Rev. 0:2012	Sì
Acque	Colore	APAT CNR IRSA 2020 A Man 29 2003	Sì
Acque destinate al consumo umano	Conduttività elettrica	Rapporti ISTISAN 2007/31 pag 65 Met ISS BDA 022	Sì
Acque destinate al consumo umano, acque di piscina, acque di dialisi	Conta degli stafilococchi patogeni	Rapporti ISTISAN 2007/05 Met. ISS A 018A	Sì
Acque destinate al consumo umano, acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento	Conta degli streptococchi fecali ed enterococchi	APAT CNR IRSA 7040 C Man 29 2003	Sì
Acque destinate al consumo umano, di falda, di superficie, di scarico e di balneazione	Azoto ammoniacale	UNI 11669:2017	Sì
Acque destinate al consumo umano, superficiali e sotterranee	Determinazione del residuo fisso a 180°C	UNI 10506:1996	Sì
Acque di scarico, superficiali e potabili	Torbidità	APAT CNR IRSA 2110 B Man 29 2003	Sì
Acque di scarico, superficiali, sotterranee e potabili	Odore	APAT CNR IRSA 2050 Man 29 2003	Sì
Acque dolci e di scarico	Solidi sedimentabili	APAT CNR IRSA 2090 C Man 29 2003	Sì
Acque dolci naturali (superficiali, sotterranee, potabili, minerali e meteoriche), acque di scarico	Anioni: fluoruri, cloruri, nitriti, nitrati, fosfati, solfati	APAT CNR IRSA 4020 Man 29 2003	Sì

639

Acque minerali, acque di falda, potabili e di piscina	Determinazione dell'indice di permanganato (Ossidabilità)	UNI EN ISO 8467:1997	Sì
Acque naturali	Durezza	APAT CNR IRSA 2040 B Man 29 2003	Sì
Acque naturali e destinate al consumo umano	Conta degli enterococchi intestinali	UNI EN ISO 7899-2:2003	Sì
Acque naturali e destinate al consumo umano	Conta delle colonie a 22°C e a 36°	UNI EN ISO 6222:2001	Sì
Acque naturali e di scarico	Alcalinità, Carbonati, Bicarbonati	APAT CNR IRSA 2010 B Man29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Domanda chimica di Ossigeno-COD	ISO 15705:2002 p.to 10.2	Sì
Acque naturali e di scarico	PH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Solidi sospesi totali	APAT CNR IRSA 2090 B Man 29 2003	Sì
Acque naturali non inquinate	Sapore	APAT CNR IRSA 2080 Man 29 2003	Sì
Acque sorgive, sotterranee e superficiali, destinate al consumo umano, piscine	Conta dello Pseudomonas aeruginosa	UNI EN ISO 16266:2008	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Conta degli Escherichia coli	APAT CNR IRSA 7030 C Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Conta dei coliformi totali	APAT CNR IRSA 7010 C Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, di fiume, di lago e acque di scarico anche sottoposte a trattamento, acque destinate al consumo umano	Conta dei coliformi totali e escherichia coli	ISO 9308-1:2017	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili	Conducibilità specifica	EPA 9050A-1 1996	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili e di scarico	Calcio	ISO 6058:1984	Sì
Alimenti	Conta delle enterobatteriacee	ISO 21528-2:2004	Sì
Alimenti e mangimi per animali	Conta degli stafilococchi	UNI EN ISO 6888-1:2004	Sì

	coagulasi-positivi (Staphylococcus aureus e altre specie) a 37°		
Alimenti e mangimi per animali	Conta dei microrganismi a 30°C	UNI EN ISO 4833-1:2013	Sì
Alimenti per consumo umano o animale	Ricerca della listeria monocytogenes	ISO 11290-1:1996/Amd 1:2004	Sì
Alimenti per consumo umano o animale	Ricerca della salmonella spp.	UNI EN ISO 6579:2008 escluso par 9.5.6	Sì
Alimenti per il consumo umano	Conta degli Escherichia Coli β - glucuronidasi positivo	ISO 16649-2:2001	Sì
Alimenti, mangimi	Conta dei coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Formaggi	Materia secca	DM 21/04/1986 SO GU n. 229 02/10/1986 Met 1 (§3.5 e 5) + Met 2	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Conta dei coliformi a 30°C	ISO 18593:2004 + ISO 4832:2006	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Conta dei microrganismi a 30°C	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 4833- 1:2013	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Ricerca della Listeria monocytogenes	ISO 18593:2004 + ISO 11290- 1:1996/Amd 1:2004	Sì
Superfici (tamponi ambientali)	Ricerca della salmonella spp	ISO 18593:2004 + UNI EN ISO 6579:2008 escluso par 9.5.6	Sì
ELENCO PROVE ACCREDITATE CATEGORIA: III			
Acque destinate al consumo umano	Conduttività elettrica	Rapporti ISTISAN 2007/31 pag 65 Met ISS BDA 022	Sì
Acque naturali e di scarico	pH	APAT CNR IRSA 2060 Man 29 2003	Sì
Acque naturali e di scarico	Temperatura	APAT CNR IRSA 2100 Man 29 2003	Sì
Acque superficiali, sotterranee, potabili	Conducibilità specifica	EPA 9050A-1 1996	Sì

N. 02 STRUTTURA PRODUZIONI VEGETALI, SISTEMI DI QUALITÀ E SERVIZI FITOSANITARI

MATRICE	PROVA	METODICA	ACCREDITAMENTO
Latte	Acidità (5,0:9,0 SH)	MPLA 01 rev. 7.3 2017	Sì
Latte	Conta di carica microbica totale	ISO 4833-2:2013/Cor.1:2014	Sì
Latte	Conta di carica batterica totale (2000:7569000UFC/ml)	MPLA 27 rev. 7.2 2016	Sì
Latte	Aflatossina M1	ISO 14675:2003 (IDF 186:2003)	Sì
Latte	Cellule somatiche	ISO 13366-2:2006 (IDF 148-2: 2006)	Sì
Latte	Conta di coliformi a 30°C	ISO 4832:2006	Sì
Latte	Conta di coliformi totali (≥200 UFC/ml o g)	MPLA 09 rev. 7.2 2016	Sì
Latte	Grasso, proteine, lattosio	ISO 9622:2013 (IDF 141:2013)	Sì
Latte	Conta di microrganismi a 30°C	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to IV	Sì
Latte	Punto di congelamento	DM 26/03/1992 SO n° 67 GU n° 90 16/04/1992 All. 2 p.to I	Sì
Latte	Sostanze inibenti - antibiotici	AOAC Delvotest SPNT n. 011102 2011	Sì
Miele	Contenuto di acqua	UNI 10935: 2001	Sì
Miele	Idrossi-metil-furfurale (HMF)	UNI 10934: 2001 Cap 4	Sì
Terreni	Azoto totale (0,00:5,00 g/kg)	MPTE 11 rev. 7.3 2017	Sì
Terreni	Sostanza organica (da calcolo)	DM 13/03/1999 SO n° 185 GU n° 248 21/10/1999 Met VII.3	Sì
Vino	Anidride solforosa libera e totale	OIV-MA-AS323-04B R2009	Sì

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 gennaio 2018, n. 21.

Approvazione del programma regionale 2018 di bonifica sanitaria del bestiame. Prenotazione di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il programma regionale 2018 di bonifica sanitaria del bestiame - piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e da leucosi bovina enzootica (LEB) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) per il periodo 1° gennaio 2018 – 31 dicembre 2018 -, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione, per una spesa complessiva di euro 20.000,00 (ventimila/00);
2. di approvare l'aggiornamento della banca dati genetica con le finalità espresse in premessa da affidare alla gestione del servizio veterinario di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che si avvale dell'A.R.E.V. per quanto riguarda la raccolta sistematica e l'organizzazione di campioni biologici prelevati alla nascita durante l'operazione di identificazione su tutti gli animali da inserire in anagrafe;
3. di prenotare la spesa complessiva di euro 10.000,00 (diecimila/00), per l'anno 2018, sul capitolo U0020846 "Spese per servizi sanitari per la prevenzione e la gestione di emergenze sanitarie derivanti da malattie degli animali", del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2018/2020, che presenta la necessaria disponibilità, così suddivisa: euro 500,00 (cinquecento/00) per i costi relativi all'esecuzione delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferon test, a favore dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed euro 9.500,00 (novemilacinquecento/00) per i costi di gestione della banca dati genetica, a favore del servizio veterinario di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
4. di prenotare la spesa complessiva di euro 10.000,00

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 21 du 15 janvier 2018,

portant approbation du programme régional 2018 d'assainissement des cheptels et réservation des crédits nécessaires.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le programme régional 2018 d'assainissement des cheptels (plan technique de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose – TBC et de la leucose bovine enzootique – LBE des cheptels bovins, ainsi que de la brucellose – BRC des cheptels bovins, ovins et caprins au titre de la période 1^{er} janvier – 31 décembre 2018) est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, la dépense globale y afférente se chiffrant à 20 000,00 euros.
2. Aux fins visées au préambule, est approuvée l'actualisation de la banque de données génétiques dont la gestion est confiée au Service vétérinaire de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui assure, par l'intermédiaire de l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV), la collecte systématique et l'organisation des échantillons biologiques de tous les animaux à inscrire au fichier, prélevés à la naissance pendant les opérations d'identification.
3. Des crédits d'un montant de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2018, sur le chapitre U0020846 (Dépenses pour les services sanitaires de prévention et de gestion des urgences sanitaires causées par des pathologies animales) du budget de gestion 2018/2020 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires. Lesdits crédits sont répartis comme suit : 500,00 euros (cinq cents euros et zéro centime) en faveur de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta pour couvrir les coûts de réalisation des tests de dosage de l'interféron gamma aux fins du dépistage de la tuberculose bovine et 9 500,00 euros (neuf mille cinq cents euros et zéro centime) en faveur du Service vétérinaire de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour couvrir les frais de gestion de la banque de données génétiques.
4. Des crédits d'un montant de 10 000 euros (dix mille

- (diecimila/00) per l'anno 2018 sul capitolo U0020041 "Trasferimenti correnti a imprese per indennità di abbattimento di bovini e ovi-caprini infetti o sospetti infetti da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2018/2020, che presenta la necessaria disponibilità;
5. di stabilire che la liquidazione della somma di cui al punto 4, a titolo d'indennità per l'abbattimento di animali dichiarati inguaribili, a favore degli allevatori indicati negli elenchi predisposti dalla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, venga effettuata mediante provvedimento dirigenziale;
 6. di prevedere la continuità del gruppo tecnico di gestione dei focolai (GTGF) di TBC, con il compito di effettuare le indagini epidemiologiche e di definire l'impiego eventuale del gamma interferone dopo le opportune valutazioni epidemiologiche, formato dal Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, dal responsabile della struttura semplice di epidemiologia dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e da un epidemiologo dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
 7. di stabilire che il Direttore della Struttura complessa Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta effettui, documenti e rendiconti alla struttura competente dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, nell'ambito delle verifiche dell'efficacia dei controlli previste dall'art. 8.3 del regolamento (CE) 882/2004, le verifiche per il rispetto delle procedure seguite per le attività previste dalle disposizioni della presente deliberazione e dall'Ordinanza Ministeriale 28 maggio 2015;
 8. di dare atto che il ricorso da parte degli allevatori alla compilazione manuale del modello IV, è consentito fintanto che non siano state attivate tutte le funzionalità di cooperazione applicativa tra la banca dati regionale dell'anagrafe del bestiame con l'analogha banca dati nazionale, così come stabilito con nota del Ministero della Salute prot. 0020102 del 1° settembre 2017;
 9. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente Struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, al Direttore della Struttura Complessa - S.C. della Valle d'Aosta (diecimila/00) per l'anno 2018 sul capitolo U0020041 "Trasferimenti correnti a imprese per indennità di abbattimento di bovini e ovi-caprini infetti o sospetti infetti da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2018/2020, che presenta la necessaria disponibilità;
- euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2018, sur le chapitre U0020041 (Virements ordinaires aux exploitations à titre d'indemnités d'abattage des bovins, des ovins et des caprins atteints ou suspectés d'être atteints de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique) du budget de gestion 2018/2020 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.
5. La liquidation des crédits visés au point 4 en faveur des éleveurs figurant sur les listes établies par la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire », à titre d'indemnités d'abattage des animaux déclarés inguérissables, est effectuée par un acte du dirigeant compétent.
 6. Le groupe technique de gestion des foyers (GTGF) de tuberculose, qui est chargé d'effectuer les enquêtes épidémiologiques et de définir les modalités de l'éventuelle utilisation de l'interféron gamma, après les évaluations épidémiologiques qui s'avèrent nécessaires, est maintenu ; ledit groupe est formé du directeur de la structure complexe « Santé animale » et du responsable de la structure simple « Épidémiologie » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que d'un épidémiologiste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.
 7. Au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 8 du règlement (CE) n° 882/2004 relatives à la vérification de l'efficacité des contrôles officiels, le directeur de la structure complexe « Santé animale » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenu de contrôler si les procédures suivies lors de la réalisation des activités prévues par la présente délibération et par l'ordonnance ministérielle du 28 mai 2015 respectent les dispositions en vigueur, de documenter les contrôles effectués et d'adresser un compte rendu à la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.
 8. Les éleveurs peuvent remplir le modèle IV sur papier jusqu'à la mise en place de toutes les fonctions de coopération applicative entre la banque de données régionale du fichier du bétail et la banque de données nationale correspondante, au sens de la communication du Ministère de la santé du 1^{er} septembre 2017, réf. n° 0020102.
 9. La présente délibération est transmise par la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la directrice générale de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au directeur de la structure complexe Valle d'Aosta – CERMAS dudit institut, au Consortium

con annesso CERMAS dello stesso IZS, al C.E.L.V.A., all'AREV e al Comando della Valle d'Aosta dei Carabinieri del N.A.S.;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati: omissis.

Deliberazione 15 gennaio 2018, n. 22.

Approvazione di disposizioni applicative della L.R.13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento della qualifica sanitaria di indenne dalla malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2018. Prenotazione di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento della qualifica sanitaria di indenne dalla malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2018 di seguito esposte;
2. di stabilire l'applicazione nel mantenimento della qualifica sanitaria di indenne per le aziende di quanto previsto dalla decisione n. 2004/558/CE della Commissione, del 15 luglio 2004, che stabilisce che un'azienda di bovini mantiene la qualifica di indenne da BHV-1 se tutti i bovini di età superiore a 24 mesi hanno reagito negativamente a un esame sierologico per la ricerca di anticorpi conforme all'articolo 2, paragrafo 1, lettera c), effettuato su campioni di sangue prelevati a intervalli non superiori a 12 mesi;
3. di stabilire che, per l'introduzione di bovini sul territorio regionale da altre regioni o Stati Membri, si applichino le garanzie complementari a norma dell'articolo 10 della direttiva 64/432/CE e le misure derivanti dal testo coordinato della decisione 2004/558/CE e della decisione 2010/433/CE;
4. di prevedere, per i capi di bestiame usciti dalla regione per la partecipazione a fiere e mostre, che, al loro rientro e prima di essere reimmessi nell'allevamento di origine, vengano sottoposti a quarantena di 30 giorni e sottoposti dopo i primi 21 giorni di quarantena a prove sierologiche di controllo;

des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (*CELVA*), à l'AREV et au commandement des Carabiniers du *NAS* de la Vallée d'Aoste.

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

Délibération n° 22 du 15 janvier 2018,

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue du maintien, au titre de 2018, du statut d'indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste et réservation des crédits nécessaires.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 qui visent au maintien, au titre de 2018, du statut d'indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste sont approuvées telles qu'elles figurent ci-après.
2. Au sens de la décision 2004/558/CE de la Commission du 15 juillet 2004, le statut d'indemne de BHV-1 attribué à une exploitation détenant des bovins est maintenu si un test sérologique pour la détection d'anticorps, effectué au sens de la lettre c) du paragraphe 1 de l'art. 2 de ladite décision et réalisé à partir d'échantillons de sang prélevés à des intervalles de douze mois au plus sur l'ensemble des bovins âgés de plus de vingt-quatre mois, aboutit à un résultat négatif.
3. Aux fins de l'introduction sur le territoire régional de bovins provenant du territoire d'autres Régions ou d'autres États membres, il y a lieu d'appliquer les garanties additionnelles évoquées à l'art. 10 de la directive 64/432/CEE, ainsi que les mesures prévues par le texte coordonné de la décision 2004/558/CE et de la décision 2010/433/UE.
4. Les animaux qui rentrent en Vallée d'Aoste après avoir participé à des foires ou à des expositions hors du territoire régional doivent, avant d'être reconduits dans leur élevage, être soumis à une quarantaine de trente jours ainsi qu'à des tests sérologiques de contrôle, et ce, après le vingt et unième jour d'isolement.

5. di approvare il protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A della L.R. 4/2012, contenuto nell'allegato 1 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
 6. di fornire delle indicazioni circa la corretta interpretazione di alcuni punti della L.R. 4/2012 e circa l'effettuazione di alcune attività ritenute particolarmente efficaci per la gestione del programma di eradicazione della malattia, contenute nell'allegato 2 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
 7. di approvare la spesa complessiva di euro 51.050,00 (cinquantunomilacinquanta/00), ai fini di dare copertura finanziaria alle disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per il mantenimento dello status sanitario di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione, per l'anno 2018;
 8. di autorizzare ai sensi dell'art. 18 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 1.050,00 (millecinquanta/00) all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale;
 9. di autorizzare ai sensi dell'art. 3 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
 10. di prenotare la somma di Euro 1.050,00 (millecinquanta/00) per l'anno 2018 quale trasferimento all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale sul capitolo U0017619 "Trasferimenti correnti all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2018/2020, che presenta la necessaria disponibilità;
 11. di prenotare la somma di Euro 50.000,00 (cinquantamila/00) per l'anno 2018 sul capitolo U0017620 "Trasferimenti correnti all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2018/2020 che presenta la necessaria disponibilità, quale trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
 12. di richiedere relativamente ai trasferimenti di cui ai pun-
5. Le protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe A de la LR n° 4/2012 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
 6. Les indications pour l'interprétation correcte de certains points de la LR n° 4/2012 et pour la mise en œuvre de certaines activités jugées particulièrement efficaces pour la gestion du programme d'éradication de la maladie en cause sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
 7. La dépense globale de 51 050 euros (cinquante et un mille cinquante euros et zéro centime) est approuvée en vue du financement de l'application des dispositions de la LR n° 4/2012 qui visent au maintien, au titre de 2018, du statut d'indemne de BHV-1 attribué aux exploitations de la Vallée d'Aoste.
 8. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 4/2012, un virement de 1 050 euros (mille cinquante euros et zéro centime) est autorisé en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel.
 9. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 4/2012, un virement de 50 000 euros (cinquante mille euros et zéro centime) est autorisé en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1.
 10. Des crédits d'un montant de 1 050 euros (mille cinquante euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2018, sur le chapitre U0017619 « Virements en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel, dans le cadre du programme d'éradication du virus BHV-1 » du budget de gestion 2018/2020 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et destinés à l'ANABoRaVa, en vue de l'achat de colostrum artificiel.
 11. Des crédits d'un montant de 50 000 euros (cinquante mille euros et zéro centime) sont réservés, au titre de 2018, sur le chapitre U0017620 « Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1 » du budget de gestion 2018/2020 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et destinés à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite bovine infectieuse BHV-1.
 12. L'ANABoRaVa et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

ti 8 e 9 una rendicontazione all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana e all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il 31/01/2019;

13. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione anche per l'anno 2018 di misure di prevenzione, da stabilirsi in accordo tra le strutture competenti della Regione autonoma Valle d'Aosta e della Regione Piemonte, atte ad evitare l'introduzione e la propagazione del virus BHV-1;
14. di stabilire che nel 2018 sia continuato lo sviluppo di un protocollo diagnostico da adottare nel 2019 che preveda l'utilizzo del latte di massa nella sorveglianza sanitaria per l'IBR nelle aziende bovine indenni della regione, affiancandolo al controllo sierologico individuale, che rimane ancora per il 2018 il metodo ufficiale di indagine;
15. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, al Direttore della Struttura Complessa - S.C. della Valle d'Aosta con annesso CERMAS dello stesso IZS, all'AREV e all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana;
16. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati: omissis.

Deliberazione 5 febbraio 2018, n. 114.

Approvazione dell'accordo integrativo regionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, in applicazione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005, ai sensi dell'art. 8 del D.lgs. 502/1992, sottoscritto in data 18 gennaio 2018 per istituire gli ambulatori di medici di assistenza primaria ad accesso diretto.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare l'Accordo integrativo regionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale,

doivent présenter un compte rendu relatif aux virements au sens des points 8 et 9, au plus tard le 31 janvier 2019.

13. Les mesures de prévention pour éviter l'introduction et la diffusion du BHV-1 au titre de 2019, qui seront définies d'un commun accord par les structures compétentes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Région Piémont, seront approuvées par un acte ultérieur du dirigeant compétent.
14. Il y a lieu de développer, au cours de 2018, le protocole diagnostique, devant être adopté en 2019, qui prévoit le prélèvement généralisé de lait en tant qu'instrument pour la surveillance sanitaire dans les exploitations indemnes de rhinotrachéite bovine infectieuse de la région ; ledit prélèvement s'ajoute au contrôle sérologique individuel qui demeure, au titre de 2018, la méthode officielle de dépistage.
15. La structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la directrice générale de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au directeur de la structure complexe Valle d'Aosta - CERMAS dudit institut, à l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) et à l'ANABoRaVa.
16. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 114 du 5 février 2018,

portant approbation de l'accord complémentaire régional pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, en application de l'accord collectif national y afférent rendu applicable le 23 mars 2005, au sens de l'art. 8 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, signé le 18 janvier 2018 en vue de l'institution des cabinets médicaux d'assistance de base à accès direct.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) L'accord complémentaire régional pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, en

in applicazione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo in data 23 marzo 2005, ai sensi dell'art. 8 del d.lgs n. 502/1992, sottoscritto in data 18 gennaio 2018 per istituire gli ambulatori di medici di assistenza primaria ad accesso diretto, allegato e parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

- 2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo integrativo regionale provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito del proprio bilancio e nel rispetto del limite di spesa stabilito per il personale convenzionato per l'anno 2018, così come definito dalla deliberazione della Giunta regionale di indirizzo di cui all'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, dando atto che non comporta oneri aggiuntivi sull'anno 2018 essendo gli ambulatori in parola già aperti a decorrere dal 1° aprile 2016;
- 3) di disporre che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per gli adempimenti di competenza, e agli Enti locali della Regione;
- 4) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda a trasmettere all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali copia degli atti amministrativi adottati in applicazione delle disposizioni di cui alla presente deliberazione;
- 5) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio regionale, in quanto gli oneri finanziari trovano copertura nell'ambito dei finanziamenti annuali trasferiti dalla Regione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- 6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sul sito internet istituzionale www.regione.vda.it.

Allegati omissis

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARVIER. Deliberazione 29 gennaio 2018, n. 3.

Variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente di ARVIER, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 25 marzo 2015: esame della proposta di modificazioni ai sensi dell'art. 15, comma 12, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, disposta con deliberazione della Giunta regionale n. 1622 del 20 novembre 2017.

application de l'accord collectif national y afférent rendu applicable le 23 mars 2005, au sens de l'art. 8 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, signé le 18 janvier 2018 en vue de l'institution des cabinets médicaux d'assistance de base à accès direct, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération.

- 2) La dépense dérivant de l'accord en question est à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui pourvoit à son financement par les crédits inscrits à son budget et dans le respect des plafonds fixés, au titre de 2018, par la délibération du Gouvernement régional prise au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 pour les dépenses relatives aux personnels conventionnés. L'accord susmentionné n'entraîne aucune dépense supplémentaire au titre de 2018, les cabinets en question étant déjà ouverts depuis le 1^{er} avril 2016.
- 3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci et aux collectivités locales de la Vallée d'Aoste.
- 4) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée de transmettre à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales une copie des actes administratifs adoptés en application des dispositions de la présente délibération.
- 5) La présente délibération n'entraîne aucune dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région, les frais y afférents étant couverts par les crédits relevant du financement annuel accordé par la Région à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
- 6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

L'annexe n'est pas publiée.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARVIER. Délibération n° 3 du 29 janvier 2018,

portant examen des modifications proposées au sujet de la variante substantielle générale du plan régulateur général communal par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 1622 du 20 novembre 2017 au sens du douzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare le premesse indicate nel presente atto;
- di disporre l'accoglimento di tutte le modifiche introdotte dalla D.G.R. n. 1622 del 20/11/2017 recante *“Comune di Arvier - Variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 25 marzo 2015. Proposta al comune di modificazioni ai sensi dell'art. 15, comma 12, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.”*;
- di dare atto che l'accoglimento delle modificazioni di cui sopra comporta l'approvazione definitiva della variante sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 15 comma 13 della legge regionale 6 aprile 1998 n.11;
- di dare atto che, ai sensi dell'art. 15 c. 14 della sopracitata L.R. 11/1998, la variante sostanziale al P.R.G.C., assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino ufficiale regionale della dichiarazione con la quale il Comune attesta l'accoglimento delle proposte di modificazione della Giunta regionale;
- di disporre la trasmissione degli atti della variante sostanziale, sia in forma cartacea che digitale, alla struttura regionale competente in materia pianificazione territoriale, nonché alla direzione Affari legislativi per la pubblicazione sul BUR;
- di disporre, a seguito dell'efficacia, la pubblicazione della variante sostanziale anche sul sito ufficiale del Comune.

Comune di DONNAS. Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 2 febbraio 2018.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Fonti
- Art. 2 Principi fondamentali
- Art. 3 Finalità
- Art. 4 Programmazione e cooperazione
- Art. 5 Territorio
- Art. 6 Sede

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- Les considérations visées au préambule du présent acte sont approuvées.
- Les modifications figurant à la délibération du Gouvernement régional n° 1622 du 20 novembre 2017 proposant à la Commune d'Arvier de modifier la variante substantielle générale du plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 25 mars 2015, au sens du douzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, sont accueillies.
- Aux termes du treizième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, l'approbation par la Commune des modifications susdites vaut approbation définitive de la variante substantielle en cause.
- Aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, la variante substantielle en cause prend effet à compter de la publication, au Bulletin officiel de la Région, de la déclaration par laquelle la Commune atteste qu'elle a accueilli les modifications proposées par le Gouvernement régional.
- Les actes de la variante doivent être transmis, sur support papier et numérique, à la structure régionale « Planification territoriale », ainsi qu'à la structure régionale « Affaires législatives » en vue de la publication au Bulletin officiel de la Région.
- La variante substantielle en cause est publiée sur le site officiel de la Commune après sa prise d'effet.

Commune de DONNAS. Statuts

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 5 du 2 février 2018

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
- Art. 2 Principes fondamentaux
- Art. 3 Buts
- Art. 4 Planification et coopération
- Art. 5 Territoire
- Art. 6 Siège

- Art. 7 Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
Art. 8 Lingua francese, franco-provenzale e piemontese
Art. 9 Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 Organi

CAPO I
CONSIGLIO COMUNALE

- Art. 11 Consiglio comunale
Art. 12 Competenze del Consiglio comunale
Art. 13 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
Art. 14 Funzionamento del Consiglio comunale
Art. 15 Diritti e doveri dei consiglieri
Art. 16 Gruppi consiliari
Art. 17 Commissioni consiliari

CAPO II
GIUNTA COMUNALE

- Art. 18 Giunta comunale
Art. 19 Nomina e revoca della Giunta comunale
Art. 20 Competenze della Giunta comunale
Art. 21 Composizione della Giunta comunale
Art. 22 Funzionamento della Giunta comunale

CAPO III
SINDACO

- Art. 23 Sindaco
Art. 24 Competenze amministrative del Sindaco
Art. 25 Competenze di vigilanza del Sindaco
Art. 26 Ordinanze del Sindaco
Art. 27 Vicesindaco
Art. 28 Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco
Art. 29 Delegati del Sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 30 Segretario comunale ed uffici
Art. 31 Competenze gestionali del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
Art. 32 Competenze consultive del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
Art. 33 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale
Art. 34 Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale
Art. 35 Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 36 Albo pretorio

- Art. 7 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 8 Langue française, francoprovençal et piémontais
Art. 9 Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 Organes de la Commune

CHAPITRE PREMIER
CONSEIL COMMUNAL

- Art. 11 Conseil communal
Art. 12 Compétences du Conseil
Art. 13 Séances et convocations du Conseil
Art. 14 Fonctionnement du Conseil
Art. 15 Droits et obligations des conseillers
Art. 16 Groupes du Conseil
Art. 17 Commissions du Conseil

CHAPITRE II
JUNTE COMMUNALE

- Art. 18 Junte communale
Art. 19 Nomination et révocation de la Junte
Art. 20 Compétences de la Junte
Art. 21 Composition de la Junte
Art. 22 Fonctionnement de la Junte

CHAPITRE III
SYNDIC

- Art. 23 Syndic
Art. 24 Compétences administratives du syndic
Art. 25 Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 26 Ordonnances du syndic
Art. 27 Vice-syndic
Art. 28 Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
Art. 29 Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 Secrétaire communal et bureaux
Art. 31 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 32 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
Art. 33 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination
Art. 34 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 35 Organisation des bureaux et du personnel
Art. 36 Tableau d'affichage en ligne

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 37 Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 38 Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39 Comunità montane

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 40 Partecipazione popolare
Art. 41 Assemblee consultive
Art. 42 Interventi nei procedimenti
Art. 43 Istanze
Art. 44 Petizioni
Art. 45 Proposte
Art. 46 Referendum
Art. 47 Referendum consultivo
Art. 48 Referendum propositivo o abrogativo
Art. 49 Accesso
Art. 50 Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 51 Statuto e sue modifiche
Art. 52 Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 53 Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 54 Norme transitorie
Art. 55 Norme finali

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla legge

TITRE IV
SERVICES

Art. 37 Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38 Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39 Unités des Communes valdôtaines

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 40 Participation populaire
Art. 41 Assemblées générales
Art. 42 Intervention dans les procédures administratives
Art. 43 Requêtes
Art. 44 Pétitions
Art. 45 Propositions
Art. 46 Référendums
Art. 47 Référendums de consultation
Art. 48 Référendums de proposition et d'abrogation
Art. 49 Droit d'accès
Art. 50 Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 51 Statuts et modifications y afférentes
Art. 52 Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 53 Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 54 Dispositions transitoires
Art. 55 Dispositions finales

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi

regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 2
Principi fondamentali

1. Il Comune di DONNAS rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
2. Il Comune è titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle leggi e dello Statuto.
3. Il Comune esercita, inoltre, secondo le leggi statali e regionali, le funzioni attribuite o delegate dallo Stato e dalla Regione.
4. Il Comune partecipa all'esercizio di funzioni regionali secondo la normativa vigente.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base democratica e autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, dello statuto e delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dal suo ambito territoriale.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de DONNAS représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement ; elle jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.
2. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.
3. La Commune exerce également les compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État et par la Région, en vertu de lois nationales et régionales.
4. La Commune participe à l'exercice de certaines compétences régionales, au sens de la législation en vigueur.

Art. 3
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté dans une optique démocratique et autonome, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des statuts et des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens et les acteurs sociaux et économiques ainsi que les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;

- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) il recupero, la tutela e lo sviluppo del patrimonio e delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.
6. Il Comune asseconda forme di promozione della parità tra uomini e donne.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando i metodi e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione europea e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989, n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune favorisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Récupérer, sauvegarder et valoriser le patrimoine et les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.
6. La Commune favorise toute forme de promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficace, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio del Comune ha un'estensione di kmq. 34,24 e confina con i Comuni di Pont-Saint-Martin, di Perloz, di Arnad, di Bard, di Hône e di Pontboset e con la Provincia di Torino.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Viale Selve n. 10. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previo decreto del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome DONNAS nonché con lo stemma approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica italiana ed a quella dell'Unione europea.
5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34,24 km² et confine avec le territoire des Communes de Pont-Saint-Martin, de Perloz, d'Arnad, de Bard, de Hône et de Pontboset, ainsi qu'avec la province de Turin.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située 10, avenue Selve. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions et celles des commissions peuvent se dérouler ailleurs, sur arrêté du syndic.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Donnas et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des autres manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiés au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Lingua francese, franco-provenzale e piemontese

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale e al piemontese quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, del franco-provenzale e del piemontese.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10

Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i consiglieri sono eletti ai sensi della legge regionale.

CAPO I
CONSIGLIO COMUNALE

Art. 11

Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

Art. 8

Langue française, francoprovençal et piémontais

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal et au piémontais en tant que modes d'expression traditionnels.
3. Le libre usage de l'italien, du français, du francoprovençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal et en piémontais sont traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10

Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

CHAPITRE PREMIER
CONSEIL COMMUNAL

Art. 11

Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.

3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, lo scioglimento, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità, di decadenza e di rimozione sono regolati dalla legge regionale.
4. Al momento del suo insediamento il Consiglio comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio con le seguenti modalità:
 - a) Nomina - Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio segreto dal Consiglio comunale ed è scelto tra i membri dello stesso.
 - b) Permanenza in carica - Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio e al Sindaco, o in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.
 - c) Competenze - Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento interno del Consiglio comunale.
5. Qualora un consigliere comunale si assenti per tre sedute consecutive, senza giustificato motivo, lo stesso si intende decaduto. La decadenza diventa efficace con la presa d'atto da parte del Consiglio comunale nella prima seduta successiva e, con lo stesso provvedimento, si procede alla surroga.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale, garantendo la pari opportunità tra donne e uomini.

Art. 12

Competenze del Consiglio comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 54/1998, il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:
 - a) i regolamenti comunali;
 - b) i piani ed i programmi di opere pubbliche;
 - c) acquisizioni e alienazioni immobiliari;
 - d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
 - e) la determinazione dei criteri generali per l'istitu-

3. Les modalités d'élection et de dissolution du Conseil, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité, de démission d'office et de cessation de fonctions de ces derniers sont régis par la loi régionale.
4. Au moment de son installation, le Conseil élit en son sein son président, suivant les modalités ci-après :
 - a) Nomination – Le Conseil choisit son président parmi ses membres, par un vote au scrutin secret ;
 - b) Durée du mandat – Le président du Conseil peut cesser ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement s'il démissionne (sa démission doit être présentée en même temps au Conseil et au syndic) ou si une motion de censure est approuvée, par un vote par appel nominal, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ;
 - c) Fonctions – Les fonctions du président du Conseil sont établies par le règlement intérieur du Conseil.
5. Les conseillers absents, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil sont déclarés démissionnaires d'office par un acte du Conseil pris lors de la première séance qui suit la troisième absence, acte par lequel il est également procédé au remplacement du conseiller démissionnaire.
6. Le Conseil peut faire appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et dans lesquelles l'égalité entre les femmes et les hommes est garantie.

Art. 12

Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, est également compétent pour :
 - a) Les règlements communaux ;
 - b) Les plans et les programmes de travaux publics ;
 - c) Les achats et les aliénations de biens immeubles ;
 - d) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
 - e) Les critères généraux pour la création de nou-

zione di nuovi servizi e dei criteri generali per la determinazione delle relative tariffe;

- f) la nomina della Giunta;
- g) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni immobiliari nonché permuta.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere recapitato ai consiglieri, con le modalità definite dal regolamento di cui all'articolo 14, almeno 3 giorni prima della data fissata per la convocazione, esclusi i giorni di notifica della convocazione e della data fissata per la riunione. In caso di urgenza tale termine è ridotto a 24 ore.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di 1/3 dei consiglieri o di almeno 250 elettori; in tal caso il Presidente del Consiglio deve riunire il Consiglio entro 60 giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;

veaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;

- f) La nomination de la Junte ;
- g) La définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
- h) L'acceptation et le refus de legs et de donations de biens immeubles ainsi que les échanges de ces derniers.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par son président, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers, suivant les modalités établies par le règlement visé à l'art. 14, au moins trois jours avant la date de la convocation, le jour de la séance et celui de la notification y afférente ne devant pas être pris en compte dans le calcul de ce délai. En cas d'urgence, le délai en cause est réduit à vingt-quatre heures.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande d'au moins un tiers des conseillers ou d'au moins deux cent cinquante électeurs. Le président du Conseil convoque alors le Conseil dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande en cause au secrétariat communal et inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe tout ce qui n'est pas prévu par la loi ni par les présents statuts, à savoir :
 - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil ;
 - b) La constitution des groupes du Conseil ;
 - c) Les modalités de convocation du Conseil ;

- d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - h) l'organizzazione dei lavori;
 - i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - j) le modalità di informazione e dei gruppi consiliari e dei consiglieri comunali.
2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà, arrotondata all'unità superiore, dei componenti in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo Statuto e dai regolamenti.
3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente e in forma palese i rispettivi candidati designati in precedenza.
4. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.
5. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15

Diritti e doveri dei Consiglieri

- 1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
- 2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
- 3. Il Presidente del Consiglio deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24

- d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - f) Les modalités relatives à l'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuels aux appareils d'enregistrement ;
 - g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - h) L'organisation des travaux ;
 - i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - j) Les modalités d'information des groupes du Conseil et des conseillers communaux.
2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice est présente, le chiffre y afférent étant arrondi à l'entier supérieur, et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil, la majorité et l'opposition choisissent par un vote au scrutin public leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement.
4. Le président du Conseil préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.
5. Le président du Conseil a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15

Droits et obligations des conseillers

- 1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les matières du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
- 2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
- 3. Le président du Conseil doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune au moins vingt-quatre

ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto previsto dal Regolamento di Contabilità per il bilancio ed il rendiconto.

Art. 16
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Presidente del Consiglio in seguito alla convalida degli eletti, in conformità alle disposizioni del regolamento di cui all'articolo 14.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Art. 17
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni istituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento di cui all'articolo 14.
2. Le commissioni svolgono su incarico del Consiglio comunale studi e ricerche ed elaborano proposte, esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.
3. All'atto della loro istituzione devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività e gli obiettivi.

CAPO II
GIUNTA COMUNALE

Art. 18
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 19
Nomina e revoca della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio comunale, che approva gli indirizzi generali di governo.

heures avant la séance, sans préjudice des dispositions du règlement de comptabilité en matière de budget et de comptes.

Art. 16
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes, avant d'en informer le président du Conseil, conformément aux dispositions du règlement visé à l'art. 14.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 17
Commissions du Conseil

1. Le Conseil institue en son sein des commissions en garantissant la représentation de l'opposition. Aux fins du fonctionnement desdites commissions, il est fait application du règlement visé à l'art. 14.
2. Les commissions réalisent, sur mandat du Conseil, des études et des recherches, élaborent des propositions et expriment des avis non contraignant sur les questions et les initiatives qui leur sont soumises par le Conseil, par la Junte, par le syndic et par les assesseurs.
3. La durée du mandat, le domaine d'activité et les objectifs des commissions en cause sont établis au moment de l'institution de celles-ci.

CHAPITRE II
JUNTE COMMUNALE

Art. 18
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collegialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte examine collégialement les questions à proposer au Conseil.

Art. 19
Nomination et révocation de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil, qui approuve les orientations politiques générales, sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta comunale si effettua esprimendo un "sì" od un "no" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco;
3. Il Consiglio comunale può, su proposta motivata del Sindaco, revocare uno o più assessori, con esclusione del Vicesindaco, votando con le modalità di cui al comma 2.
4. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.
6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 20
Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta collabora con il Sindaco nel governo del Comune e compie gli atti che, ai sensi di legge o del presente Statuto, non siano riservati al Consiglio e non rientrino nelle competenze attribuite al Sindaco, al Segretario comunale o ai responsabili dei servizi comunali.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi, con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo Statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

2. Le vote visé au premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, à l'exclusion du vice-syndic, sur proposition motivée du syndic et selon les modalités de vote prévues à l'alinéa précédent.
4. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions au sens du troisième alinéa ou ayant cessé leurs fonctions pour quelque raison que ce soit sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers, dans les trente jours suivant la vacance, et, après le deuxième tour, à la majorité des présents.
6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte collabore avec le syndic dans le gouvernement de la Commune et adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas du syndic, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi et des présents statuts.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :

- a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva i progetti di opere pubbliche nelle loro varie fasi;
- d) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- e) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- g) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
- h) può adottare in base a specifico regolamento comunale particolari forme di tutela della produzione tipica locale, agricola e artigianale.

Art. 21

Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori, scelti tra i consiglieri comunali, nel rispetto della pari opportunità tra donne e uomini e dei limiti di spesa stabiliti dall'art. 22 comma 1 ter della l. r. 54/1998.

Art. 22

Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi, la Giunta è presieduta da un assessore delegato.

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
- c) Approuve les projets des travaux publics dans leurs différentes phases ;
- d) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- e) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- f) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- g) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc ;
- h) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc.

Art. 21

Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers, dans le respect de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée même si le nombre d'assesseurs est supérieur à celui prévu par le premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998.

Art. 22

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale con le modalità stabilite dall'articolo 19, comma 5.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voto le proposte di deliberazione vengono portate in discussione e votate nella seduta successiva ed in caso di ulteriore parità prevale il voto del Sindaco o di chi, in sua assenza, svolge funzioni vicarie.

CAPO III
SINDACO

Art. 23
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento davanti al Consiglio comunale pronunciando la seguente formula: *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico”*.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture ge-

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil, selon les modalités prévues par le cinquième alinéa de l'art. 19.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte se réunit valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et délibère à la majorité des votants. En cas de partage, les propositions de délibération sont discutées et votées dans la séance suivante et si l'égalité persiste, la voix du syndic ou de la personne qui, en l'absence de celui-ci, exerce les fonctions de suppléant est prépondérante.

CHAPITRE III
SYNDIC

Art. 23
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions, le syndic prête serment devant le Conseil en prononçant la formule suivante : *« Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico. »*
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois de la Région.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi

stonali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
- a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori e può delegare agli stessi, in via temporanea, funzioni proprie;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi fra enti locali, il Segretario Comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, oppure entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi fra enti locali, i responsabili degli uffici e dei servizi, e gli incarichi dirigenziali;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli as-

que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 24

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs et, éventuellement, leur déléguer ses compétences, à titre définitif ou temporaire ;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services et attribuer les fonctions de dirigeant, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux

<p>sessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p>	<p>assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;</p>
<p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;</p>	<p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec toutes les personnes publiques, la Junte entendue ;</p>
<p>l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti purché non abbiano natura prettamente burocratica, o qualora la discrezionalità di cui trattasi risulti essere di tipo tecnico o amministrativo, per cui la competenza ricada in capo al funzionario responsabile;</p>	<p>l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire, à condition que la nature de ceux-ci ne soit pas strictement bureaucratique, ou lorsque ledit caractère discrétionnaire concerne des questions techniques ou administratives dont la compétence relève du fonctionnaire responsable ;</p>
<p>m) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;</p>	<p>m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p>
<p>n) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p>	<p>n) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p>
<p>o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 43, a coordinare ed organizzare gli orari dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p>	<p>o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 43 ;</p>
<p>p) può disporre, per un periodo comunque non superiore a trenta giorni, con ordinanza non contingibile e urgente, limitazioni in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche.</p>	<p>p) Prendre une ordonnance ordinaire et urgente pour fixer, pendant une période en tout cas inférieure ou égale à trente jours, des limitations en matière d'horaire de vente de boissons alcoolisées et d'alcools, que ce soit à consommer sur place ou à emporter ;</p>
<p>q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p>	<p>q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p>
<p>r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p>	<p>r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p>
<p>s) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;</p>	<p>s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;</p>
<p>t) nel Comune, se privo di altre figure di qualifica dirigenziale oltre al Segretario comunale, stipula i contratti rogati dal Segretario comunale.</p>	<p>t) Signer les contrats rédigés par le secrétaire communal lorsque la Commune ne dispose pas de dirigeants autres que celui-ci.</p>
<p>2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del gover-</p>	<p>2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer</p>

no, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 25

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società cui il Comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 26

Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico. Emanata altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 della l.r. 54/1998.
2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
3. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato dal primo ai sensi dello Statuto.

dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par la législation nationale.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 25

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 26

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts. Il peut également adopter des ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998.
2. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 27
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'articolo 23, comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 28
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto, o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di sindaco, è sostituito nella carica di assessore dal Consiglio comunale, con le modalità di cui al comma 2 dell'articolo 19 del presente Statuto.

Art. 29
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore o di revocare eventuali deleghe nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 27
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 23.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.

Art. 28
Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic élu ou au cas où celui-ci serait appelé à exercer les fonctions de syndic, il est remplacé, dans l'exercice de ses fonctions d'assesseur, selon les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 19.

Art. 29
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs bénéficient des pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications, établies par écrit, doivent être communiquées au Conseil.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 30
Segretario comunale ed Uffici

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto in apposito Albo regionale.
2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione comunale.

Art. 31
*Competenze gestionali del Segretario
e dei Responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
2. Al Segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta comunale ed individuati nel Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 32
*Competenze consultive del Segretario comunale
e dei Responsabili di servizi*

1. Il Segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 30
Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire relevant de la catégorie unique de direction et inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 31
*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 32
*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions

lavoro anche esterne. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco.

2. Il Segretario comunale ed i responsabili dei servizi inoltre esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento;
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento comunale di contabilità.
4. Il Segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 33

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 34

Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 35

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.
4. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 33

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 35

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes suivants :

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi dell'Ente;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla Pubblica Amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
 3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

Art. 36
Albo pretorio on-line

1. Il Comune di DONNAS istituisce l'albo pretorio on-line che è costituito da un'area del sito web istituzionale dell'Amministrazione, reperibile all'indirizzo www.comune.donnas.ao.it denominata "Albo pretorio" in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi.
2. L'Albo online è accessibile agli utenti mediante un link presente nella homepage del sito web istituzionale dell'Amministrazione.
3. Al fine di facilitare l'accessibilità, l'Albo online è suddiviso in sezioni e sotto-sezioni corrispondenti alle diverse tipologie di atti pubblicati. La sua struttura, le dimensioni e la disposizione, nonché le modalità di accesso, sono tali da consentire un'agevole conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati.
4. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti ivi pubblicati.
5. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'Albo pretorio on-line avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
 3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.

Art. 36
Tableau d'affichage en ligne

1. Aux fins de la publication de ses actes et des actes de tiers, la Commune a mis en place un tableau d'affichage en ligne sur son site institutionnel, dont l'adresse est la suivante : www.comune.donnas.ao.it.
2. Les intéressés peuvent accéder audit tableau d'affichage grâce à un lien présent sur la page d'accueil du site en cause.
3. Pour en faciliter l'accès, le tableau d'affichage a été organisé en sections et sous-sections, correspondant aux différents types d'actes publiés. Sa structure, ses dimensions et sa position, ainsi que les modalités d'accès y afférentes, sont conçues pour faciliter la prise de connaissance des actes publiés.
4. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
5. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que les actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne par un huissier de la Commune et atteste la publication en cause, sur déclaration de celui-ci.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 37
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e negli interessi della comunità locale, provvede alla gestione di servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La Legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 "Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane" individua gli Enti a cui sono attribuite le competenze gestionali delle principali attività svolte dal Comune.
3. Per quanto non espressamente disciplinato dalla L.R. 6/2014, la scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
4. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 38
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa nazionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39
Unités des Communes Valdôtaines

1. Le Unités des Communes valdôtaines, di seguito denominate Unités, sono enti locali, dotati di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituiti per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
2. La determinazione degli organi, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.

TITRE IV
SERVICES

Art. 37
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics qui visent à la production de biens et à la réalisation d'activités revêtant un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.
2. La loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) établit les organismes et collectivités chargés d'assurer la gestion des principales activités communales.
3. Sans préjudice des dispositions de la LR n° 6/2014, le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
4. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39
Unités des Communes valdôtaines

1. Les Unités des Communes valdôtaines, ci-après dénommées « Unités », sont des collectivités locales dotées de la personnalité morale de droit public et du pouvoir d'approuver leurs statuts et leurs règlements, instituées pour l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
2. La détermination des organes, leur composition et les nominations y afférentes sont régies par la loi régionale.

3. Le funzioni obbligatorie da affidare all'Unité sono individuate dalla legge regionale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento delle funzioni sono regolati e disciplinati dalla legge regionale.
5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 40
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, al fine di assicurare il buon andamento dell'attività dell'ente.
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi e stabilite nei regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione europea.

Art. 41
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali dei cittadini del Comune con poteri consultivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati. Le modalità di funzionamento sono stabilite con il regolamento che disciplina gli istituti di partecipazione.
2. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale.

3. Les compétences dont l'exercice doit être obligatoirement attribué à l'Unité sont définies par la loi régionale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supra-communale sont régis par la loi régionale.
5. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 40
Participation populaire

1. La Commune, qui valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité, favorise la création de différentes formes d'associations afin d'assurer le caractère démocratique, l'impartialité, la transparence et le bon déroulement de l'activité administrative.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.

Art. 41
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des citoyens auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation. Les modalités de fonctionnement y afférentes sont fixées par le règlement sur les instances participatives.
2. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 42

Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal regolamento comunale di accesso agli atti amministrativi, nonché del procedimento amministrativo.

Art. 43

Istanze

1. I cittadini (anche singolarmente), le associazioni, gli organismi locali, i comitati e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 44

Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal Regolamento interno del Consiglio comunale. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Presidente del Consiglio pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati delle volontà espresse dal Comune entro centoventi giorni dalla presentazione della richiesta.
5. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sotto-

Art. 42

Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficace, de l'efficacité et de l'économie de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal sur l'accès aux procédures et aux actes administratifs.

Art. 43

Requêtes

1. Les citoyens, à titre individuel ou collectif, les associations, les organismes locaux, les comités et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 44

Pétitions

1. Tous les résidents, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général, chacun en ce qui le concerne.
2. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par le règlement intérieur du Conseil. L'organe compétent prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le président du Conseil inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, des décisions prises par la Commune à la suite de la pétition.
5. Les pétitions sont irrecevables lorsqu'elles ne sont pas

scritte, il loro contenuto non concerne argomenti pertinenti all'attività di competenza dell'Ente o abbiamo un contenuto ingiurioso nei confronti dell'amministrazione e/o di terzi.

Art. 45
Proposte

1. Un numero di almeno 250 cittadini elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 46
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali. In detto caso i referendum dovranno essere indetti entro i sei mesi successivi.
3. Non possono indirsi referendum:
 - sul bilancio preventivo;
 - sul rendiconto;
 - sull'istituzione ed ordinamento dei tributi;
 - su ogni altro atto inerente alle entrate comunali;
 - mutui e prestiti;
 - acquisti ed alienazioni immobiliari;
 - elezioni, nomine, designazioni, revoche e decadenze;
 - personale;
 - di materia già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio.

signées, lorsque leur contenu ne concerne pas des matières ayant un rapport avec l'activité de la Commune ou lorsque leur contenu est injurieux à l'égard de celle-ci et/ou de tiers.

Art. 45
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par au moins deux cent cinquante électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 46
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Aucun référendum ne peut se dérouler le jour où une autre consultation est prévue, mais il doit être organisé dans les six mois qui suivent.
3. Les référendums ne peuvent concerner :
 - le budget prévisionnel ;
 - les comptes ;
 - l'institution et la réglementation des impôts ;
 - tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune ;
 - les prêts et les emprunts ;
 - les achats et les aliénations de biens immeubles ;
 - les élections, les nominations, les désignations, les révocations et les démissions d'office ;
 - le personnel ;
 - les matières ayant déjà fait l'objet d'un référendum au cours des deux dernières années.

Non si ammette più di un referendum all'anno, con un massimo di tre quesiti per ogni referendum, sulla base della data e del numero di presentazione al protocollo del Comune.

4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) dal 50% + 1 dei componenti il Consiglio comunale;
 - c) da almeno 400 elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal Segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.
7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva, entro centottanta giorni dal deposito della richiesta.
8. Le operazioni di voto e di scrutinio si svolgono nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).
9. I risultati sono proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
10. Il "Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta" disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
11. La proposta sottoposta a referendum è approvata se alla votazione ha partecipato almeno il 50 per cento dei votanti alle ultime elezioni comunali precedenti al referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.

Art. 47
Referendum consultivo

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati, promuove referendum consultivi relativi ad atti di propria competenza.
2. Il Consiglio comunale può deliberare che in relazione

Un référendum par an au maximum est autorisé, ainsi qu'un maximum de trois questions par référendum, selon l'ordre chronologique de dépôt de la proposition y afférente (date et numéro d'enregistrement de la Commune faisant foi).

4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par la moitié plus un des conseillers ;
 - c) Par au moins quatre cents électeurs.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal.
6. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.
7. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
8. Les opérations de vote et de dépouillement sont effectuées dans le respect des principes et des dispositions de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial).
9. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
10. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe définit les modalités d'organisation des référendums.
11. Les référendums sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

Art. 47
Référendums de consultation

1. L'organisation des référendums de consultation sur des actes du ressort du Conseil fait l'objet d'une délibération approuvée à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
2. En fonction de l'objet d'un référendum de consulta-

all'oggetto, il referendum si svolga solo in una porzione determinata del territorio comunale.

3. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dalla deliberazione del Consiglio comunale.
4. Quando il referendum consultivo sia stato indetto, il Consiglio comunale sospende l'attività deliberativa sul medesimo oggetto, salvo che con deliberazione approvata dai 2/3 dei consiglieri assegnati, il Consiglio riconosca che sussistono ragioni di particolare necessità ed urgenza.
5. Il referendum consultivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. E' fatta salva la facoltà dell'amministrazione promotrice di aderire o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.
6. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo, è tenuto a deliberarne l'attuazione.

Art. 48

Referendum propositivo od abrogativo

1. La richiesta di referendum deve essere depositata presso il Comune, accompagnata da una relazione illustrativa e dalle sottoscrizioni raccolta nei tre mesi antecedenti al deposito.
2. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dal deposito, in seguito al giudizio positivo del Consiglio comunale.
3. Il quesito deve essere formulato in modo chiaro ed univoco e deve essere relativo al compimento di atti di competenza comunale.
4. Per il referendum propositivo il Consiglio comunale deve esprimersi entro 60 giorni dall'esito del referendum.
5. Il referendum propositivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. E' fatta salva la facoltà dell'amministrazione di associarsi o meno al responso

tion, le Conseil peut délibérer que celui-ci soit organisé uniquement au titre d'une partie précise du territoire communal.

3. Les électeurs sont convoqués par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent la délibération du Conseil susmentionnée.
4. Une fois les électeurs convoqués, le Conseil suspend toute activité délibérative sur l'objet du référendum de consultation, sauf si une délibération approuvée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune atteste qu'il existe des raisons d'urgence.
5. Les référendums de consultation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte ou pas de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.
6. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil est tenu d'en délibérer l'application dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum.

Art. 48

Référendums de proposition et d'abrogation

1. Toute requête de référendum doit être déposée à la maison communale, assortie d'un rapport explicatif et des signatures recueillies au cours des trois mois précédents.
2. Les électeurs sont convoqués par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent le dépôt susmentionné, sur avis favorable du Conseil.
3. Les questions doivent être claires et sans équivoque et concerner des actes du ressort de la Commune.
4. Pour ce qui est des référendums de proposition, le Conseil doit s'exprimer dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats y afférents.
5. Les référendums de proposition sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte

elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.

6. Il Referendum abrogativo si intende approvato se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.
7. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.
8. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alle delibere del Consiglio ed è numerato e inserito nella raccolta.

Art. 49
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni nel rispetto della normativa nazionale e con le modalità stabilite dall'apposito regolamento.

Art. 50
Informazione

1. Per quanto riguarda la comunicazione istituzionale l'Ente attua le disposizioni del D.L 33/2013 pubblicando le informazioni previste sul sito istituzionale in "amministrazione trasparente".
2. Sono attivate altre forme di comunicazione tradizionali con i cittadini come l'affissione in apposite bacheche poste nelle varie frazioni e riservate agli avvisi comunali.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 51
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.

ou pas de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.

6. Les référendums d'abrogation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
7. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum d'abrogation est approuvée, l'acte en cause est abrogé à partir de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.
8. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition est approuvée, le texte en cause équivaut de plein droit à une délibération du Conseil, est affecté d'un numéro et inséré dans le recueil y afférent.

Art. 49
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune assure à ceux-ci le droit d'accès à ses actes, dans le respect de la législation nationale et suivant les modalités fixées par le règlement y afférent.

Art. 50
Information

1. En ce qui concerne la communication institutionnelle, la Commune applique les dispositions du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 et publie les informations prévues sur son site institutionnel, dans la section dénommée « *Amministrazione trasparente* ».
2. Toutes les autres formes de communication traditionnelles à l'intention des citoyens sont mises en place, telles que la publication aux tableaux d'affichage disséminés dans les villages et réservés aux avis de la Commune.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 51
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.

2. E' ammessa l'iniziativa di almeno 400 cittadini elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'articolo 45, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 46, 47 e 48.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 52
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. I regolamenti sono pubblicati nell'albo pretorio on line sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore, nonché sul sito istituzionale dell'Ente per la durata della sua vigenza.
4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 53
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può istituire la figura del Difensore civico, previa intesa con la regione; la relativa convenzione, disciplina la nomina, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il Consiglio comunale.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 54
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno succes-

2. Sans préjudice des dispositions des art. 46, 47 et 48, des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par au moins quatre cents électeurs au sens de l'art. 45.
3. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 52
Rèlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune tant après leur adoption par le Conseil que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur. Ils sont également publiés sur le site institutionnel de la Commune pendant toute la durée de leur validité.
4. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 53
Médiateur

1. Le Conseil peut instituer un médiateur, en collaboration avec la Région. La convention y afférente régit les modalités de nomination, les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que les rapports de celui-ci avec le Conseil.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 54
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au

sivo alla data di affissione all'Albo pretorio del Comune.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.
3. In sede di prima applicazione, la nomina del Presidente del Consiglio avviene nella seduta successiva all'entrata in vigore dello Statuto.

Art. 55
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

tableau d'affichage de la Commune.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.
3. Lors de la première application des présents statuts, le président du Conseil est nommé au cours de la séance qui suit l'entrée en vigueur de ceux-ci.

Art. 55
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

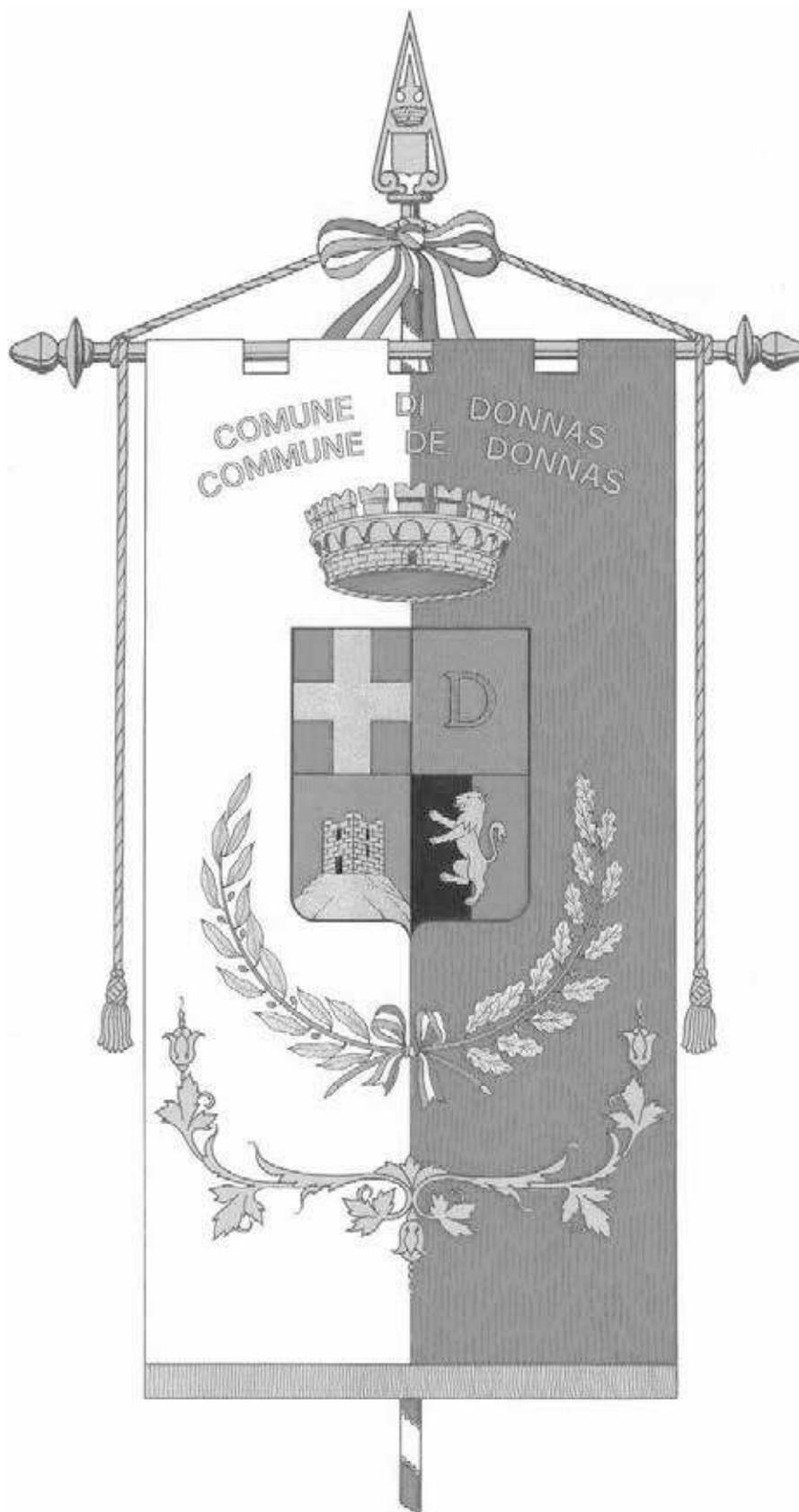
Allegato A
BOZZETTO DELLO STEMMA

annexe A
MAQUETTE DES ARMOIRIES



Allegato B
BOZZETTO DEL GONFALONE

Annexe B
MAQUETTE DU GONFALON



Allegato C
DESCRIZIONE STEMMA E GONFALONE

Annexe C
DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

MODULARIO F. PROM. 204

Per copia conforme
p. IL SEGRETARIO GENERALE
della Presidenza del Consiglio dei Ministri
1289

7 APR. 1989




Il Presidente della Repubblica

VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di Donnas chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;
 VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;
 VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;
 SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

DECRETA ;

Sono concessi al Comune di Donnas, nella Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

- STEMMA** : inquartato: nel primo, di rosso, alla croce d'argento; nel secondo, di azzurro, alla lettera maiuscola D, d'oro; nel terzo, di azzurro, alla torre quadrangolare, d'argento, murata di nero, vista di spigolo, la facciata volta a destra chiusa di nero e finestrata di uno dello stesso, la facciata volta a sinistra munita di due finestrelle di nero, poste in palo, essa torre priva di merli, con la sommità intagliata in rettangolo nei due lati visibili, sostenuta dalla rupe trapezoidale d'argento, fondata in punta; nel quarto, partito di nero e di rosso, al leone d'argento, attraversante. Ornamenti esteriori da Comune.
- GONFALONE** : drappo partito di bianco e di rosso riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a **ROMA** Addì **13 MAR. 1989**

MINISTERO del TESORO - Ragioneria Centrale
 PRESSO LA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Visto e registrato al n. **203**
 Roma **5 APR. 89**

IL DIRETTORE

[Signature]

F.to D'AURIA

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO
 dell'Archivio Centrale dello Stato
 addì **14 GIU. 1989**

IL CONINTENDENTE
[Signature]

REG. TO ALLA CORTE DEI CONTI

Addì **21 APR. 1989**

Reg. N. **153** PRESIDENZA FOR. N. **153**

Registrato nei registri
 dell'Ufficio Araldico
 addì **3-10-1989**
 Reg. anno **1989** Pag. n. **23**